

ชื่อเรื่อง	ศัพท์านุกรมภาษาไทยถิ่นตากใบ
ผู้ศึกษาค้นคว้า	นิชนันท์ ฮ่องซุ่น
ที่ปรึกษา	รองศาสตราจารย์ น.ท.วัฒน์ชัย หมั่นยิ่ง
ที่ปรึกษาร่วม	ดร.ชมนาด อินทจามรรักษ์
ประเภทสารนิพนธ์	การศึกษาค้นคว้าด้วยตนเอง ศศ.ม. สาขาวิชาภาษาไทย มหาวิทยาลัยนเรศวร, 2554
คำสำคัญ	ศัพท์านุกรม ภาษาไทยถิ่นตากใบ ภาษาไทยมาตรฐาน

บทคัดย่อ

การศึกษาด້วยตนเองมีวัตถุประสงค์เพื่อเก็บรวบรวมคำภาษาไทยถิ่นตากใบไว้ในรูปของศัพท์านุกรมภาษาไทยถิ่น และเพื่อเปรียบเทียบความเหมือน ความคล้ายและความแตกต่างของหน่วยเสียงระหว่างภาษาไทยถิ่นตากใบกับภาษาไทยมาตรฐาน โดยใช้คำศัพท์เฉพาะคำพื้นฐานของภาษาไทยถิ่นตากใบจากการศึกษาพบคำศัพท์ จำนวน 919 คำและทำการเปรียบเทียบความเหมือนและความแตกต่างหน่วยเสียงของคำศัพท์ระหว่างภาษาไทยถิ่นตากใบกับภาษาไทยมาตรฐาน มีผลการเปรียบเทียบดังนี้

1. คำศัพท์ภาษาไทยถิ่นตากใบที่มีหน่วยเสียงเหมือนกันกับภาษาไทยมาตรฐาน จากคำศัพท์ จำนวน 919 คำ มีคำศัพท์ภาษาไทยถิ่นตากใบที่มีหน่วยเสียงเหมือนกันกับภาษาไทยมาตรฐาน จำนวน 158 คำ คิดเป็นค่าร้อยละ 17.19
2. คำศัพท์ภาษาไทยถิ่นตากใบที่มีหน่วยเสียงคล้ายกันกับภาษาไทยมาตรฐาน จากคำศัพท์ จำนวน 919 คำ มีคำศัพท์ภาษาไทยถิ่นตากใบที่มีหน่วยเสียงคล้ายกันกับภาษาไทยมาตรฐาน จำนวน 445 คำ คิดเป็นค่าร้อยละ 48.42
3. คำศัพท์ภาษาไทยถิ่นตากใบที่มีหน่วยเสียงแตกต่างกันกับภาษาไทยมาตรฐาน จากคำศัพท์ จำนวน 919 คำ มีคำศัพท์ภาษาไทยถิ่นตากใบที่มีหน่วยเสียงแตกต่างกันกับภาษาไทยมาตรฐาน จำนวน 316 คำ คิดเป็นค่าร้อยละ 34.39

จากการศึกษาทำให้ทราบว่าภาษาไทยถิ่นตากใบมีคำศัพท์ที่เป็นคำศัพท์เฉพาะของภาษาไทยถิ่นตากใบ เพราะเป็นคำศัพท์ที่มีใช้กันเฉพาะกลุ่มของประชากรชาวไทยพุทธในอำเภอตากใบ และอำเภอใกล้เคียง ซึ่งมีเอกลักษณ์เฉพาะตัวที่ทำให้รู้ว่าเป็นภาษาไทยถิ่นตากใบ

นอกจากนี้ยังปรากฏคำศัพท์ที่มีความเหมือนจำนวนหนึ่ง แสดงให้เห็นว่าภาษาไทยถิ่นตากใบนั้น เป็นภาษาตระกูลเดียวกันกับภาษาไทยมาตรฐาน และยังมีคำศัพท์ที่มีความคล้ายกันกับภาษาไทย มาตรฐานจำนวนมาก แสดงให้เห็นว่าภาษาไทยมาตรฐานเข้ามามีอิทธิพลกับภาษาไทยถิ่นตากใบ จนทำให้เกิดการเปลี่ยนแปลงของภาษาไทยถิ่นตากใบขึ้น และยังทำให้ทราบว่าในภาษาไทยถิ่น ตากใบนั้นค่านามส่วนใหญ่ และคำกริยาบางคำจะมีคำว่า “ก้อ” นำหน้าหรือแทรกอยู่ตรงกลางคำ

